



Ayuntamiento de  
**Mendigorría**  
**Mendigorriko**  
Udala

## **ACTA DE SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL AYUNTAMIENTO PLENO**

En el Salón de Plenos de la Casa Consistorial de MENDIGORRIA, a 22-6-2017, siendo las 10:00 horas se reúnen, bajo la Presidencia del Sr. Primer Teniente Alcalde, los Concejales que se citan más adelante, al objeto de celebrar en primera convocatoria, la sesión EXTRAORDINARIA del Pleno del Ayuntamiento de la Villa de Mendigorria.

### **ASISTENTES A LA REUNIÓN:**

OTXANDO IRURTIA IRURZUN

JOSÉ ANTONIO ARIZALA YANGUAS, Primer Teniente Alcalde Presidente de la sesión del Pleno

JOSU GOÑI ZÚÑIGA

EUNATE LÓPEZ PINILLOS

MARÍA ASUNCIÓN SANTAS ASÍN CASTILLO

### **AUSENTES:**

JOSU ARBIZU COLOMO, Alcalde

JOSÉ IGNACIO ARMIJO BEASOAIN DE PAULORENA

ÁLVARO SOBEJANO DE PABLO

MARÍA ISABEL NÚÑEZ GRACIA

Sr. Arizala: voy a presidir el Pleno porque el Alcalde está con su padre ingresado y no puede acudir. Isabel ha anunciado que trabaja de mañana y no puede venir.

## **ORDEN DEL DÍA**

### **A.- ACUERDOS RESOLUTORIOS**

#### **1.- Convenio de la Mancomunidad con el Servicio de Euskera**

Sr. Otxando: lee el convenio.

**“CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA  
MANCOMUNIDAD DE VALDIZARBE/IZARBEIBARKO MANKOMUNITATEA  
Y EL AYUNTAMIENTO DE MENDIGORRIA**

## PARA GESTIONAR LAS CAMPAÑAS DE EUSKERA EN 2017.

Puente la Reina/Gares, \_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 2017.

### REUNIDOS

De una parte, Sabina García Olmeda, como Presidenta de la Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea; y, de otra, Josu Arbizu Colomo, como alcalde del Ayuntamiento de Mendigorria.

Ambas partes tienen y se reconocen mutuamente plena capacidad para el otorgamiento del presente contrato, y a tal fin:

### EXPONEN

Que las dos entidades –cada una en su ámbito– consideran que es importante garantizar los derechos lingüísticos en relación al uso del euskera. Que para ello, ambas entidades, apuestan por el desarrollo de campañas conjuntas en torno a este idioma, que permitan a la población que así lo desee, contar con la información, los medios y recursos, el asesoramiento y la presencia del euskera en el municipio en el que habita.

El convenio entre el Ayuntamiento de Mendigorria y la Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea por el que se encarga esta gestión, tiene por objetivo establecer la normativa de conformidad con el artículo 11 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

De conformidad con lo anteriormente expresado el Ayuntamiento de Mendigorria y la Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea han acordado las siguientes cláusulas:

### CLÁUSULAS

**Primera.-** El Ayuntamiento de Mendigorria solicita a la Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea desarrolle y gestione el Servicio de Euskera y las Campañas de Euskera planificadas para 2017 por dicha entidad:

**ZE BERRI?**

**Objetivo:** sensibilización y acercamiento de la ciudadanía al euskera. Ofrece información en castellano y euskera sobre actividades en euskera, reportajes, entrevistas, productos...

**Desarrollo:** revista bimensual. Implantación de revista en el pueblo para su distribución por parte del Ayuntamiento en biblioteca, ayuntamiento y otros lugares que considere.

**Gestión:** Convenio de Mancomunidad con Ayuntamiento de Uhart.

**Fechas:** enero-diciembre (6 números).

**Número de ejemplares:** unos 25 ejemplares a entregar en el ayuntamiento.

**DUZUN ONENA**

**Objetivo:** libretto para informar a padres y madres sobre lenguas, euskara, transmisión...

**Desarrollo:** envío a domicilio de un libretto a los nuevos padres y madres.

**Gestión:** Convenio de Mancomunidad con Bortzirietako Euskara Mankomunitatea.

**Número de ejemplares:** según los nacidos en el año 2017

**TRANSMISIÓN Y SOCIALIZACIÓN EUSKERA**

**Objetivo:** transmisión y promoción del uso social del euskera; especialmente en familias con niños y niñas de entre 0 y 11 años.

**Desarrollo:** asesoramiento lingüístico y oferta de espacios en euskera a los diferentes agentes educativos y familias (talleres, charlas...)

**Gestión:** entidad por determinar

**Fechas:** todo el año 2017.

**MATRICULACIÓN EN CENTROS EDUCATIVOS**

**Objetivo:** informar sobre la matriculación en modelos de euskera.

**Desarrollo:** publicidad y transmisión de información. Reparto de 18 flyers y 6 carteles

**Gestión:** convenio entre Mancomunidad y Ayuntamiento de Aoiz.

**Fechas:** enero-febrero.

**CATÁLOGO DE PRODUCTOS EN EUSKERA**

**Objetivo:** informar sobre productos literarios y audiovisuales infantiles y juveniles

**Desarrollo:** reparto de catálogo a alumnos del modelo A.

**Gestión:** Convenio de Mancomunidad de Valdizarbe con Mancomunidad de Sakana.

**Fecha:** diciembre 2017.

**Número de ejemplares:** 50 unidades a entregar en la escuela.

**WEB SOBRE EUSKERA: [kotarro.eus](http://kotarro.eus)**

**Objetivo:** crear redes entre la comunidad euskaldun y euskaltzale, ofrecer información, materiales, noticias...

**Desarrollo:** creación de página web y dinamización de la misma por parte de técnicos/as de los Servicios de Euskera de Estella/Lizarra, Mancomunidad Irantzu, Gares/Puente la Reina, Mancomunidad Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea y Tafalla.

**Fecha:** 2017

**CONCURSO JÓVENES**

**Objetivo:** Acercamiento al euskera informal uniendo el ocio y las redes sociales.

**Desarrollo:** Concurso en colaboración con los Servicios de Euskera zona sur.

**Fecha:** 2017.

**Gestión:** Servicios de Euskera zona sur.

#### **KORRIKA KULTURALA**

**Objetivo:** crear momentos de encuentro para euskaldunes y euskaltzales de la zona. Colaborar con el euskera y la cultura euskaldun.

**Desarrollo:** cuentacuentos infantil en dos municipios de la Mancomunidad.

**Fecha:** febrero-marzo

#### **ASESORAMIENTO**

**Objetivo:** ayudar a ayuntamientos y asociaciones a promover y promocionar el euskera en diferentes ámbitos que les competan (días del euskera, planes de promoción, subvenciones...). Acercar el euskera a la ciudadanía, asegurar los derechos lingüísticos de la misma, promover el uso informal del euskera mediante actividades de ocio.

**Desarrollo:** atender las solicitudes de asesoramiento de entidades y asociaciones.

**Fechas:** todo el año 2017.

#### **TRADUCCIONES Y PAISAJE LINGÜÍSTICO**

**Objetivo:** dar pasos hacia el bilingüismo en los pueblos que forman parte de la Mancomunidad (rotulación, carteles, invitaciones, programas festivos, comunicaciones públicas...).

**Desarrollo:** atender las solicitudes de traducción que requieran del Servicio de Euskera.

**Fechas:** todo el año 2017.

#### **MATRICULACIÓN ADULTOS**

**Objetivo:** promover el estudio de euskera en los adultos.

**Desarrollo:** publicitar e informar a los ayuntamientos y la ciudadanía de las posibilidades de matriculación y de promoción de becas de aprendizaje.

**Fechas:** septiembre 2017.

#### **DÍA DEL EUSKERA DE MANCOMUNIDAD DE VALDIZARBE**

**Objetivo:** ofrecer un lugar de encuentro para los euskaldunes y euskaltzales en el que se desarrollen actividades de ocio y culturales.

**Desarrollo:** propuesta a trabajar en la Comisión de Euskera.

**Fecha:** Otoño 2017.

#### **KM KORRIKA MANCOMUNIDAD DE VALDIZARBE**

**Objetivo:** promover y promocionar el euskera en esta carrera a favor de la lengua.

**Desarrollo:** adquisición de KM y promoción de participación en el mismo.

**Fecha:** 31 de marzo.

**Segunda.-** La Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea informa al Ayuntamiento de Mendigorria que el coste total para beneficiarse de las Campañas planificadas en 2017 es de **1029.41€** que deberán abonarse tras la aprobación en pleno del presente Convenio, mediante transferencia a la cuenta

.....

En el caso de que se reciba subvención por parte del Gobierno de Navarra por la realización de dichas actividades, la cuantía se incorporará en la cuenta mencionada del Servicio de Euskera de Mancomunidad de Valdizarbe/Izarbeibarko Mankomunitatea.

**Cuarta.-** Las dos partes firmantes del presente convenio guardan el derecho de denunciarlo, si comprueban que las acciones realizadas no coinciden con lo establecido en el convenio.

**Quinta.-** Este convenio tendrá vigencia desde el día de su firma hasta el 31 de diciembre de 2017.

Y manifestando que las dos partes están de acuerdo con lo expuesto en este convenio, los siguientes representantes firman por duplicado los ejemplares del presente convenio, en fecha y lugar expresados anteriormente.

Presidenta de la Mancomunidad  
de Valdizarbe/Izarbeibarko  
Mankomunitatea

Alcalde del Ayuntamiento  
De Mendigorria

Sabina García Olmeda

Josu Arbizu Colomo

Sr. Otxando: expone resumidamente el Convenio y lo que se propone como acuerdo.

Sr. Irurtia: se propone la adhesión a este Convenio con la Mancomunidad para campañas de Euskera.

Se somete a votación la aprobación del convenio:

Votos a favor: 4 votos.

Votos en contra: 0 votos.

Abstenciones: una.

Se aprueba la propuesta de Convenio por el resultado obtenido.

## **2.- Denominación de las calles de Mendigorriá**

“Dar oficialidad a las calles en bilingüe y enviar a Euskarabidea y Ordenación del Territorio”.

Sr. Presidente: había un acuerdo de los años 90. Se propone enviar a Euskarabidea el nombre de las calles.

Sr. Irurtia: está el listado de las calles al que dar oficialidad con el asesoramiento de Euskaltzaindia.

Se aprueba la propuesta por unanimidad.

## **3.- Festival Romano. Aprobar el programa**

Sr. Arizala: hay que aprobar el programa, empieza el sábado.

Sr. Irurtia: se le da mayor oficialidad si se aprueba por el Pleno.

Se aprueba por unanimidad.

Sr. Irurtia: se ha preparado un mapa del pueblo.

## **4.- Aprobar el proyecto a presentar para la ayuda al fomento del euskara**

Sr. Irurtia: ligado al Servicio de la Mancomunidad se quiere tener un mapa lingüístico, los plazos han sido muy cortos. Puedo leer el proyecto. Es posible que tenga alguna variación o matización antes del 30 de junio.

Sr. Irurtia: el proyecto incluye situación sociolingüística del pueblo, situación y avances del Modelo D, diagnóstico de ámbitos de actuación y uso, paisaje sociolingüístico, ámbito de promoción, matiza los objetivos del ámbito de actuación, rotulación de locales, objetivos de promoción de mano de la técnica; se pide subvención para ayuda al aprendizaje, subvención para el curso de euskaltegui, cambio de rotulación de las aulas del Ayuntamiento. En cuanto a las cuantías se pide 900 euros y la Mancomunidad solicita aparte.

Votación de la aprobación del proyecto:

Votos a favor: 4 votos.

Votos en contra: 0 votos.

Abstención: una.

Se aprueba el proyecto por el resultado obtenido.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar, la Presidencia levanta la sesión cuando son las 10:19 horas del día 22 de junio de 2017, de la que se extiende la presente acta, el contenido de la cual doy fe.

El Secretario  
Juan Antonio Echeverría Echarte